



(SE)	MONTERINGSANVISNING Värme-/ kylbatteri för montering i ventilationskanaler VIKTIGT: Läs denna instruktion innan produkten monteras. Spara denna instruktion för framtida bruk.....	2
(GB)	FITTING INSTRUCTION Heat-/ cooling coils for mounting in ventilation ducts IMPORTANT: Read these instructions before the product is installed. Save the instructions for future use.....	3
(DE)	MONTAGEANLEITUNG Für die Montage von Kanalheizregister und Kanalkühlregister in Ventilationskanäle WICHTIG: Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Produktes. Verwahren Sie diese Anleitung für späteres Nachlesen.....	4



Allmänt

Batteriet är uppbyggt av kopparrör med aluminiumlameller. Höljet är tillverkat i varmförzinkad stålplåt som standard. Alla kylbatterier har ett rostfritt uppsamlingskärl för att samla upp kondensvatten.

Batteriet bör inte monteras nära ett fläktutlopp eller en kanalbøj då det finns risk att luftströmmen över batteriet blir ojämn och att man därmed får sämre effektivitet.

Batteriet måste monteras så att lamellbatteriet är åtkomligt för rengöring.

Kanalvärmaren kan monteras i horisontell eller i vertikal kanal med valfri luftriktning.

Ett effektivt filter rekommenderas i anläggningen för att minska nersmutsningen och därmed underhållet (se även under avsnitt rengöring).

Driftsdata

Det maximala driftstrycket (MPa) och den maximala arbetstemperaturen (°C) är angivet på batteriets märkskylt.

Montering

Vid anslutning av batteriet till rörsystemet måste följande beaktas:

- Montering kan göras antingen före eller efter fläktenheten och fixeringen till kanalsystemet sker med skruvar eller gejdskarv.
- Batteriet är normalt försett med skyltar, som visar hur tilllopp- respektive returledningen ska anslutas.
- Kanalkylare måste isoleras utvändigt så att det inte bildas kondens på utsidan, även kanalerna som transporterar den kylda luften måste isoleras.
- Kondensvattenavloppet ½" vid kylbatteri ansluts via ett vattenlås för att undvika luftläckage. OBS! Avloppets storlek skall dimensioneras, så att vatten inte blir stående i uppsamlingskärlet.
- Efter att systemet fyllts med vatten skall kanalvärmaren och dess anslutningar kontrolleras så att det inte läcker ut något vatten. Eventuellt läckage kan orsaka vattenskada.

Anslutningar

Röranslutningarna på batterierna levereras med utvändigt rörgänga.

Anslutningsrören på batteriet får inte utsättas för vrid eller böjpåkänningar vid inkopplingen.

Expansionskrafter i anläggningen eller rörsystemets egenvikt får inte belasta anslutningarna på batteriet.

Rengöring

Perioden mellan rengöringarna är helt beroende av luftens renhetsgrad och på hur väl filter och anläggningen i övrigt underhålls.

Inloppssidan på batteriet rengörs först med borste varefter hela batteriet kan rengöras med tryckluft, vatten eller ånga. Använd miljövänliga rengöringsmedel som inte skadar batteriet.

Avluftning/ tömning

Vid montering i horisontell kanal kan batteriet tömmas på vatten genom den lägst placerade dräneringsnippeln.

Frostskydd

Då frysrisk föreligger ska vattenbatteriet förses med frostskyddsmedel, frostskyddsgivare eller så skall batteriet tömmas på vatten genom dräneringsnippeln och blåsas helt tomt på vatten med hjälp av tryckluft.

Vattenbatteriet är normalt försett med nippel för insticksgivare för frostskydd dim. Rp ¼. Utnyttja detta hellre än frostskyddstermostat på luftsidan. När insticksgivare används skall vattenanslutningen göras enligt märkning på batteriet för att givaren skall påverkas av det kallaste vattnet.

Om vattnet fryser kan batteriet sprängas sönder, vilket i sin tur medför att vatten rinner ur systemet och förorsakar vattenskada.

GB

General

The coil has copper tubes and aluminium fins. The casing is made in galvanized steel as standard. All cooling battery's has a drip tray in stainless steel to collect the condensed water.

In order to ensure maximum effectiveness and reliable operation, it is inadvisable to install the coil immediately downstream of the fan outlet or a duct bend.

The coil must be installed so it is accessible for cleaning.

It can be installed in horizontal or in vertical duct with optional air direction.

An efficient air filter is recommended in the system. The filter must not be installed immediately downstream of the cooling coil. (see also under Cleaning).

Operating data

The maximum operation pressure (MPa) and the maximum work temperature (°C) is stated on the type label.

Installation

When installing, the following must be taken into consideration:

- The coil can be installed either upstream or downstream of the fan unit, it is either bolted to the duct system or connected by means of slip clamps.
- The battery is normally provided with labels, that shows the inlet and outlet water connection.
- The outside of a duct cooler must be insulated so that no condensate will form on the outside. The ducts carrying cooled air must also be insulated.
- The ½" condensate outlet should be connected across a water trap in order to prevent air leakage. N.B. The size of the outlet should be determined so that no stagnant water will remain in the drip tray.
- Direct after the system been filled with water check coil and its connection for leakage. Leakage can cause water damage.

Connection

The connection tubes are made with male threadings.

When tightening the couplings at the connecting pipes, these must be restrained so that the tightening torque will not be applied to the inlet and outlet pipes of the coil.

Make sure that the coils connections are not subjected to expansion forces in the system or to the deadweight of the pipe system.

Cleaning

The intervals between cleaning are entirely dependent on the cleanliness of the air and on how well the filter and the entire air handling system is maintained.

Clean first the inlet side with a brush and then the entire battery can be cleaned with compressed air, water or steam. Use environmentally friendly detergents which do not damage the coil.

Venting/ draining

If the water coil is installed in a horizontal duct, it can easily be drained through the drainage nipple at the lowest point of the coil.

Frost protection

When there is risk for frost, provide the coil with appropriate frost protection; add anti freeze to the water, use a frost-sensor or drain the coil from water trough the drainage nipple. Use compressed air to facilitate the drainage.

The watercoil has an Rp ¼ nipple for mounting of an immersion frost sensor, use this kind of frost sensor in preference to a thermostats on the air-side. Make sure that the immersion sensor is placed so it senses the coldest water; this will be secured by connecting the incoming water according to the labels on the coil.

A frost damaged coil can cause water leakage from the system and cause of this water damage.

DE

Allgemeines

Das Register besteht aus Kupferrohren mit Aluminiumlamellen. Das Gehäuse besteht in der Normalausführung aus feuerverzinktem Stahlblech. Alle Kühlregister haben eine rostfreie Auffangschale für Kondenswasser.

Das Register darf nicht zu nahe einem Gebläseauslauf oder einer Kanalbiegung montiert werden, weil dort das Risiko besteht, dass der Luftstrom über das Register ungleichmäßig wird, und dadurch dessen Leistungsfähigkeit beeinträchtigt werden könnte.

Das Register muss so montiert werden, dass die Registerlamellen für die Reinigung leicht zugänglich sind.

Kanalheizregister können mit horizontalem oder vertikalem Kanal mit beliebiger Luftrichtung montiert werden.

Ein effektiver Filter ist vorzusehen, um die Verschmutzung der Anlage und damit die Wartung zu vermindern (siehe auch Abschnitt Reinigung).

Betriebsdaten

Der maximale Betriebsdruck (MPa) und die maximale Arbeitstemperatur (°C) sind auf dem Kennschild des Registers angegeben.

Montage

Beim Anschluss des Registers an das Rohrsystem ist Folgendes zu beachten:

- Das Register kann vor oder nach der Gebläseeinheit montiert werden. Es wird im Kanalsystem mit Schrauben oder Gleitstoß befestigt.
- Register sind normalerweise mit Schildern versehen, die anzeigen, wie die Einlauf- bzw. Auslaufleitung anzuschließen ist.
- Kanalkühlregister müssen isoliert werden, damit sich außen kein Kondenswasser bildet. Auch die Kanäle, die gekühlte Luft transportieren, müssen isoliert werden.
- Der Kondenswasserablauf $\frac{1}{2}$ " des Kühlregisters ist über einen Siphon anzuschließen, um Luftleckage zu verhindern. **ACHTUNG!** Der Ablauf ist so zu dimensionieren, dass kein Wasser im Auffangbehälter stehen bleiben kann. Der Ablauf ist so zu dimensionieren, dass kein Wasser im Auffangbehälter stehen bleiben kann.

- Wenn das System mit Wasser gefüllt ist, müssen das Kanalregister und dessen Anschlüsse auf Leckage geprüft werden. Eventuelle Leckage kann Wasserschäden verursachen.

Anschlüsse

Die Anschlussrohre für die Register werden mit Außengewinde geliefert.

Die Anschlussrohre am Register dürfen beim Anschließen nicht verdreht oder verbogen werden.

Die Dehnungskräfte in der Anlage oder das Eigengewicht des Rohrsystems dürfen die Anschlüsse an das Register nicht belasten.

Reinigung

Die Zeiträume zwischen Reinigungen hängen ganz von der Luftreinheit und davon ab, wie gut Filter und die übrige Anlage gewartet werden.

Die Einlaufseite des Registers wird zunächst mit einer Bürste gesäubert, und dann wird das ganze Register mit Druckluft, Wasser oder Dampf gereinigt. Es sind umweltfreundliche Reinigungsmittel zu verwenden, die das Register nicht schädigen.

Entlüftung / Entleerung

Bei horizontaler Lage kann das Kanalregister durch den niedrigsten Entleerungsnippel von Wasser entleert werden.

Frostschutz

Wenn Frostgefahr besteht, ist das Wasserregister mit Frostschutzmittel oder Frostschutzfühler zu versehen, oder das Register ist durch den Drainagenippel von Wasser zu entleeren und mit Druckluft vollständig trocken zu blasen.

Das Wasserregister hat normalerweise einen Nippel für einen Einsteckfühler für Frostschutz, Rp. $\frac{1}{4}$. . Dieser ist einem Frostschutzthermostaten auf der Luftseite vorzuziehen. Wenn ein Einsteckfühler verwendet wird, ist der Wasseranschluss gemäß der Markierung auf dem Register durchzuführen, damit der Fühler das kälteste Wasser erfasst.

Wenn das Wasser gefriert, kann das Register zerstört werden, dann kann Wasser aus dem System rinnen und Wasserschäden verursachen.

NB: We reserve us from typographical errors and the right to make changes and improvements to the contents of this manual without prior notice.

VEAB Heat Tech AB
Stattenavägen 50
S-281 33 Hässleholm
SWEDEN

Delivery adress
Ängdalavägen 4

Org.no/F-skatt
556138-3166
VAT.no
SE556138316601

Postal Cheque Service
48 51 08- 5
Bank Transfer
926-0365

E-mail
veab@veab.com

Phone
Int +46 451 485 00
Website
www.veab.com